

امام صادق علیه السلام هرگاه قرآن را به دست می گرفت، قبل از گشودن و تلاوت آن، چنین دعا می کرد:

أَللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُ أَنَّ هَذَا كِتَابُكَ الْمَنْزَلُ مِنْ عِنْدِكَ عَلَى رَسُولِكَ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ، وَكَلَامُكَ النَّاطِقُ عَلَى لِسَانِ نَبِيِّكَ، جَعَلْتَهُ هَادِيًا مِنْكَ إِلَى خَلْقِكَ وَحَبْلًا مُتَّصِلًا فِيمَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ عِبَادِكَ. أَللَّهُمَّ إِنِّي نَشَرْتُ عَهْدَكَ وَكِتَابَكَ، اللَّهُمَّ فَاجْعَلْ نَظْرِي فِيهِ عِبَادَةً، وَقِرَاتِي فِيهِ فِكْرًا، وَفِكْرِي فِيهِ اعْتِبَارًا، وَاجْعَلْنِي مِمَّنْ اتَّعَظَ بِبَيَانِ مَوَاعِظِكَ فِيهِ وَاجْتَنَبَ مَعَاصِيكَ، وَلَا تَطْبَعُ عِنْدَ قِرَاتِي عَلَى سَمْعِي، وَلَا تَجْعَلْ عَلَيَّ بَصْرِي غِشَاوَةً، وَلَا تَجْعَلْ قِرَاتِي قِرَاءَةً لَا تَدْبُرُ فِيهَا، بَلْ اجْعَلْنِي أَتَدْبُرُ آيَاتِهِ وَأَحْكَامَهُ، أَخِذًا بِشَرَائِعِ دِينِكَ، وَلَا تَجْعَلْ نَظْرِي فِيهِ غَفْلَةً وَلَا قِرَاتِي هَذَرًا، إِنَّكَ أَنْتَ الرَّؤُوفُ الرَّحِيمُ.

(بحارالانوار، علامه مجلسی، ج ۹۲، ص ۲۰۷)

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱ :	قرآن #یوسف_آیه ۱
- أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ - بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ - الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ	
پناه می برم به خدا از شیطان رانده شده - به نام خداوند بخشنده و مهربان الر (این حروف مقطعه رموز خدا و رسول است) این است آیات کتاب الهی که حقایق را آشکار می سازد.	فارسی =
آللاها پناه آپاری رام شیطان رجیم نن (کی الله اونی درگاهین نان قئوعئوب دی) - آلاهیمن رحمان و رحیم آدی نان (باشلیرام) - الف - لام - راء ؛ بو آیه لر دی کی بو کتاب (آلاهیمن قرآنی دی کی حق لری بیان ائلیر و) آیدین دی!	ترکی =

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۲ :	قرآن #یوسف_آیه ۲
إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ	
ما آن را به صورت قرآنی عربی [و روشن] نازل کردیم، باشد که اندیشه کنید	فارسی =
دوزدندی کی بیزأ قرآنی عربی (دلیبنده) نازل ائله دیق بلکه سوز تعقل ائلیه سئوز!	ترکی =

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۳ :	قرآن #یوسف_آیه ۳
--	---------------------

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الْغَافِلِينَ	
ما بهترین داستان را با وحی کردن این قرآن بر تو می خوانیم و تو یقیناً پیش از آن از بی خبران [نسبت به این بهترین داستان] بودی.	فارسی =
بیز نقیل لرین یاخچی لارین (احسن القصص) سننه نقل ائلیریق ! بو قرآنی نان کی بیز سننه وحی (و نازل) ائلیریق ، بو حالی نان کی سنن بونآن قاباخدان (الأردان) بی خبرئی دون!	ترکی =

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۴ :	قرآن
إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ	#یوسف_آیه ۴
(بخاطر آر) هنگامی را که یوسف به پدرش گفت: پدرم! من در خواب دیدم یازده ستاره و خورشید و ماه در برابرم سجده می کنند!	فارسی =
و اُزمان کی « یوسف » آتا سینا ددی : آی بابا! دوزدندی کی من اون بیر اولدوز و گئون و آیی (یؤخییدا) گئوردیم کی مننه سجده ائلیل لر!	ترکی =

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۵ :	قرآن
قَالَ يَا بُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ	#یوسف_آیه ۵
گفت: فرزندم! خواب خود را برای برادرانت بازگو مکن که برای تو نقشه خطرناک می کشند، چرا که شیطان دشمن آشکار انسان است!	فارسی =
(یعقوب) ددی : آی اوقلیم! (آی بالام !) بو « رؤیا » ئو قارداش لارئوآ نقل ائله مئه ، اُندا اُلار سننه بیر « کید » (حيله و چالا) چئکل لر! ، دوزدندی کی « شیطان » انسان لاریچون بیر آیدین « عدو » (و دشمن) دی!	ترکی =

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۶ :	قرآن
وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ	#یوسف_آیه ۶
و اینگونه پروردگارت تو را بر می گزیند، و از تعبیر خوابها به تو می آموزد، و نعمتش را بر تو و بر آل یعقوب تمام و کامل می کند، همانگونه که پیش از این بر پدرانت ابراهیم و اسحاق تمام کرد، پروردگار تو عالم و حکیم است.	فارسی =

ترکی =	و بوجوری سینا سنئون ربون سنئی توتوب دی (و انتخاب ائلیب دی) و سننه حدیث لرین تأویلین (و یوخو لارین تعبیرین) عورگنده جئک! و ئوز نعمتین سننه و آل یعقوب ئا تامام (و کامل) ائلیه جئک ، اُجور کی سنئون آبا لاروآ (آتا لاروآ) قاباخ دان – ابراهیم و اسحاق ئا – تامام ائله دی! دوزدندی کی سنئون ربون علیم (چوخ بیلئن و) و حکیم دی!
--------	---

قرآن #یوسف_آیه ۷	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۷ : لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِّلسَّائِلِينَ
فارسی =	در (داستان) یوسف و برادرانش نشانه های (هدایت) برای سؤ ال کنندگان بود.
ترکی =	حتم و قطعی دن یوسف ئین و انین قارداش لاری نین دا (و نقل ئین دا آلاهین نشانه لری و) آیه لری سوال ائلین لریچون وارئی دی!

قرآن #یوسف_آیه ۸	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۸ : إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِمَّا نَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ
فارسی =	هنگامی که (برادران) گفتند یوسف و برادرش (بنیامین) نزد پدر از ما محبوبترند در حالی که ما نیرومندتریم، مسلماً پدر ما، در گمراهی آشکار است!
ترکی =	اوخ کی (قارداش لاری) ددی لر : حتمی دن یوسف و انین قارداشی بیزیم آتامیزین یانین دا بیزدن چوخ ایستیشن لی دی! و بیز بیر عدّه (قارداش لار) قوی ئیق! دوزدندی کی بیزیم آتا میز حتمی دن بیر آیدین ضلالت ده دی!
توضیح =	حضرت یوسف علی نبینا و علیه السلام و انین قارداشی (بنیامین) آنا لاری اوبیری قارداش لاردان آیری دی (آتا دان بیری دی لر و آنا دان آیری دی لار) و هامیسی نین آتا لاری بیری دی کی حضرت یعقوب علی نبینا و علیه السلام دی (و انین آیری آدی دا « اسرائیل » دی).

قرآن #یوسف_آیه ۹	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۹ : اقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِن بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ
فارسی =	یوسف را بکشید یا او را به سرزمین دور دستی بیفکنید تا توجه پدر فقط با شما باشد و بعد از آن (از گناه خود توبه می کنید و) افراد صالحی خواهید بود!

یوسف ئی عولدیرون یا دا اُنی بیر آییری یئره طرد ائلیون (اوزاغ یئره آتون و یولئیون) کی آتا ئوزین عوزی فقط سوزا توشئه و اُنآن سئورا بیر صالح لی قومی دن آلون (و توبه ائلیون).	ترکی =
بوردا یوسفین قارداش لاری حسادت دن حاضر اُلدی لار شیطانین بو سئوزی نن یوسف ئی نن بو ایشی گعوره لر!	توضیح =

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۰ :	قرآن
قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهَ فِي غِيَابَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ	#یوسف_آیه ۱۰
یکی از برادران یوسف اظهار داشت که اگر ناچار سوء قصدی دارید البته باید از کشتن وی صرف نظر کنید ولی او را به چاهی درافکنید تا کاروانی او را برگیرد (و با خود به دیار دور برد).	فارسی =
اُلردان دانیشان لارین بیری ددی: یوسف ئی عولدیر میئون و اُنی اُقویونین ترکینه آتون (بلکه) بیر یولدان گندن لر اُنی تاپا لار (و ئوز لری نن بوردان آپارا لار) ایتم بیر ایش گعورن سوز!	ترکی =

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۱ :	قرآن
قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَاصِحُونَ	#یوسف_آیه ۱۱
(برادران نزد پدر آمدند و) گفتند پدر جان! چرا تو درباره (برادرمان) یوسف به ما اطمینان نمی کنی در حالی که ما خیر خواه او هستیم؟	فارسی =
(قارداش لاری یعقوب ئا) ددی لر : آی بیزیم آتا میز سئنه نئه اولوب دی کی بیزه یوسف بارسینده اطمینان ائله میر سنن؟! و دوزدندی کی بیزه انا ناصح (و خیرین ایستیان) ایق!	ترکی =

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۲ :	قرآن
أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعُ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لِحَافِظُونَ	#یوسف_آیه ۱۲
فردا او را با ما فرست که در چمن و مراتع بگردد و بازی کند و البته ما همه نگهبان اویم.	فارسی =
صبح اُنی بیزی نن یولآ کی چمن لر ده دولانا و عوئی نیا و دوزدندی کی بیز انا حتمی دن حافظ اولان (و یعلیک) ایق!	ترکی =

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۳ :	قرآن
	#یوسف_آیه ۱۳

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ	
فارسی =	گفت: بردن او مرا سخت اندوهگین می کند، و می ترسم شما از او غفلت کنید و گرگ، او را بخورد.
ترکی =	(یعقوب) ددی : دوزدندی کی منی حتمی دن حُزن (و ناراحت لیق) توتور کی اُنی آپارا سوز! و قئورخیرام کی سوز اُنآن غافل اُلا سوز و اُنی قورد یعیئه !!

قرآن #یوسف_آیه ۱۴	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۴ : قَالُوا لَنْ نَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَخَاسِرُونَ
فارسی =	برادران گفتند اگر با آنکه ما چند مرد نیرومند به همراه اویم باز گرگ او را بخورد پس ما بسیار مردم ضعیف زیانکاری خواهیم بود.
ترکی =	(قارداش لاری) ددی لر : آیئم اُنی قورد یعیئه و بیز قدرت لی جوان لار (اُنین یانین دی ائیق) دوزدندی کی اُوخ حتمی دن حُسران (و زیان) ائلین لر دن اُولیق!

قرآن #یوسف_آیه ۱۵	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۵ : فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غِيَابَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ
فارسی =	هنگامی که او را با خود بردند، و تصمیم گرفتند وی را در مخفی گاه چاه قرار دهند ما به او وحی فرستادیم که آنها را در آینده از این کارشان باخبر خواهی ساخت، در حالی که آنها نمی دانند.
ترکی =	اُندا ، اُوخ کی (یوسفی) آپاردی لار و جمع اُلدی لار کی اُنی قویونین ترکینه سالالار! و بیز اُنا (یوسف تا) وحی ائله دیق کی حتمی دن سُنن اُلارا بو ایش لرین نن آبیق ائلیه جئک سُنن و اُلار (بونی) بیل میل لر!

قرآن #یوسف_آیه ۱۶	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۶ : وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ
فارسی =	شب هنگام در حالی که گریه می کردند بسراغ پدر آمدند.
ترکی =	و (یوسف ئین قارداش لاری) گئجه (بو حالی نان کی یالان نان) آغلیر دی لار آتالاری نین یانینا گئل دی لر!

<p style="text-align: center;"><u>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه :</u></p> <p>قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّبُّ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ</p>	<p>قرآن #یوسف_آیه ۱۷</p>
<p>گفتند: ای پدر، قصه این است که ما به صحرا رفته و سرگرم مسابقه بودیم و یوسف را بر سر متاع خود گذاردیم و او را گرگ طعمه خود ساخت، و هر چند ما راست بگویم تو باز از ما باور نخواهی کرد.</p>	<p>فارسی =</p>
<p>(قارداش لاری) ددی لر : آی بیزیم بابا میز ، دوزدندی کی بیز گئدیک مسابقه وئرئاق و « یوسف » ئی وسایل لاری میزین یانین دا قوی دیق قالدی ، اُندا اُنی قورد یعدی ! و سنن بیزه ایمان گئیرمئر سن (و سئوزی میزی اینان مئاز سان) ایئم کی دوز ده دئساق!</p>	<p>ترکی =</p>

<p style="text-align: center;"><u>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۸ :</u></p> <p>وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ</p>	<p>قرآن #یوسف_آیه ۱۸</p>
<p>و پیراهن او را با خونی دروغین (نزد پدر) آوردند، گفت: هوسهای نفسانی شما این کار را برایتان آراسته! من صبر جمیل می کنم (و ناسپاسی نخواهم کرد) و از خداوند در برابر آنچه شما می گوئید یاری می طلبم</p>	<p>فارسی =</p>
<p>و اُنین کئوی نئگ ئین بیر (آیری) یالان نی قانی نان گئیر دی لر ! (یعقوب) ددی : (بوجور دئیل) بلکه سوزون « نفس » ئوز سوزا بو ایشی (یاخچی و) آسان ائلیب دی ، اُندا من (گئریخ بو آیری لبقا) بیر یاخچی (و گئوزل) صبر ائلیه ام و آلاهدان بونا کی سوز وصف ائلیر سوز (و دئیر سوز) کمک ایستیرم !</p>	<p>ترکی =</p>

<p style="text-align: center;"><u>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۹ :</u></p> <p>وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَا بُشْرَى هَذَا غُلَامٌ وَأَسْرُوهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ</p>	<p>قرآن #یوسف_آیه ۱۹</p>
<p>و کاروانی فرا رسید، ماءمور آب را (بسراغ آب) فرستادند، او دلو خود را در چاه افکند، و صدا زد: مژده باد: این کودکی است (زیبا و دوست داشتنی) و این امر را بعنوان یک سرمایه از دیگران مخفی داشتند و خداوند به آنچه آنها انجام می دادند آگاه است.</p>	<p>فارسی =</p>

ترکی =	و بیر دسته (یولدان گئدن لر) گئل دی لر ، اُندا وارد لرین (سو گئتیرن لرین) یولآدی لار ، اُندا اُدا « دکو » ئین (سطل ئین اُقئوعیا) سالدی ، ددی : آی بشارت اولسون بو بیر غلام (اوغلان) دی ، و اُنی بیر بضاعت (و سات ماقی چون) گئیزدَد دی لر ، و « الله » اُنی کی گعوریر دی لر بیلیردی!
--------	--

قرآن #یوسف_آیه ۲۰	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۲۰ : وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ
فارسی =	و او را به بهای ناچیزی چند درهم فروختند و در آن بی رغبت بودند
ترکی =	و اُنی (یوسفی مصری ده) بیر آز ثمن و نئچه درهم ئین نن سات دی لار و اُلا اُندا زاهد لردن ئی دی لر .

قرآن #یوسف_آیه ۲۱	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۲۱ : وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَامْرَأَتِهِ اَكْرَمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ اَنْ يَنْفَعَنَا اَوْ نَتَّخِذَهُ وِلْدًا وَكَذٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْاَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَاْوِيلِ الْاَحَادِيثِ وَاللّٰهُ غَالِبٌ عَلٰى اَمْرِهِ وَلَكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ
فارسی =	و آنکس که او را از سرزمین مصر خرید بهمسرش گفت: مقام وی را گرامی دار، شاید برای ما مفید باشد، و یا او را بعنوان فرزند انتخاب کنیم، و اینچنین یوسف را در آن سرزمین متمکن ساختیم، (ما این کار را کردیم) تا تعبیر خواب را بیاموزد و خداوند بر کار خود پیروز است، ولی اکثر مردم نمی دانند.
ترکی =	و اُکس کی اُنی « مصر » ئی ده اَلمیش دی همسری نئه ددی : اُنین مقام ئین یاخچی ساخ لا ، بلکه بیزه نفعی اُلا یا دا اُنی ئوزی میزه اولاد توتاریق ! و بوجوری سینا بیز « یوسف » ئا یئرده امکان وئردیق و بونا گئوره کی اُنا یوخو تعبیرئین عورگعده آق ، و آلاہ ئوز ایشی نئه غالب دی ولاکن مردومون چوخی بیل میل لر !

قرآن #یوسف_آیه ۲۲	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۲۲ : وَلَمَّا بَلَغَ اَشُدَّهُ اَتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ
فارسی =	و هنگامی که یوسف به سن کمال رسید، حکمت و دانش به او عطا کردیم، و ما نیکوکاران را این گونه پاداش می دهیم.

ترکی =	و اَوْخَ كِي اُ (يوسف) بئوئيك اُلدى (و كمال تاپ دى) بيز انا حكمت و علم وئرديق و بيز بوجورسينا مُحسن لرى (ياخچى آدام لارى) جزا وئريق !
--------	---

قرآن #يوسف_آيه ٢٣	سوره ى مباركه ى يوسف ؛ آيه ى شريفه ٢٣ : وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْاَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْت لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللّٰهِ اِنَّهُ رَبِّيْ اَحْسَنُ مَثْوَاىَ اِنَّهُ لَآ يُفْلِحُ الظّٰلِمُوْنَ
فارسی =	و آن [زنى] كه يوسف در خانه اش بود، از يوسف با نرمى و مهربانى خواستار كام جويى شد، و [در فرصتى مناسب] همه درهاى كاخ را بست و به او گفت: پيش بيا [كه من در اختيار توام] يوسف گفت: پناه به خدا، او پروردگار من است، جاىگاهم را نيكو داشت، [من هرگز به پروردگارم خيانت نمى كنم] به يقين ستمكاران رستگار نمى شوند.
ترکی =	و اُ ارواد كى اُنين عئوئين دئى دى اُنآن توز نفسى نئه مُراوده (و علاقه) ايسته دى ! تُو قاپى لارى باغلادى و ددى : من سئه آماده يئم ، (يوسف) ددى : آلاها پناه آپايرام ! دوزدندى كى اُ (الله) منيم ربيم دى ، منيم يئرى مى ياخچى ائله دى ، دوزدندى كى ظالم لر فلاح ئا يئتيش مئر لر (و آلاهيَن عذابين نان نجات تاپ مئاز لار) !

قرآن #يوسف_آيه ٢٤	سوره ى مباركه ى يوسف ؛ آيه ى شريفه ٢٤ : وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهٍ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا اَنْ رَّآى بُرْهَانَ رَبِّهٖ كَذٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهٗ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ اِنَّهٗ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِيْنَ
فارسی =	آن زن قصد او را كرد، و او نيز - اگر برهان پروردگار را نمى دید - قصد وی را - مینمود، اینچنین كردیم تا بدى و فحشاء را از او دور سازیم چرا كه او از بندگان مخلص ما بود.
ترکی =	و قطعى دن (زليخا) انا سارى گئدى و (يوسف دا) انا سارى گئدئر دى اَيئم اُ ربى نين « برهان » نين گئورمه سئى دى ! بوجورى سينا بيز حتمى دن اُنآن پيس ليگى و فحشا نى اوزاغ ائله ديق ، دوزدندى كى اُ (يوسف) بيزيم « مُخلص » بنده لرى ميز دن ئى دى!

قرآن #يوسف_آيه ٢٥	سوره ى مباركه ى يوسف ؛ آيه ى شريفه ٢٥ : وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَالْفِيَا سَيِّدَهَا لَدَى الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ اَرَادَ بِاَهْلِكَ سَوْءًا اِلَّا اَنْ يُسَجَّنَ اَوْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
----------------------	---

فارسی =	و هر دو به سوی در کاخ پیشی گرفتند، و بانو پیراهن یوسف را از پشت پاره کرد و [در آن حال] در کنار [آستانه] در به شوهر وی برخوردند؛ بانو به شوهرش گفت: کسی که نسبت به خانواده ات قصد بدی داشته باشد، کیفرش جز زندان یا شکنجه دردناک [چه خواهد بود؟!]
ترکی =	اولار ایکی سی ده قاپیا ساری قاچ دی لار! و (زلیخا) انین کئوی ننگ ئین دال دان (چنکدی) و جیردی! و (اندا آقا لارین و زلیخا نین) عربین قاپی نین یانین دا گئوردی لر، (زلیخا) ددی: ا کس ئین کی ایستیه سنون اهل تو (پیس) اراده ائلیئه جزا سی نئه دی؟! اِلّا کی اُنی سِجن (و زندان) ئا سالینا یا دا بیر آغیر لی عذاب اَلونا!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف؛ آیه ی شریفه ۲۶:
#یوسف_آیه ۲۶	قَالَ هِيَ رَاودَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبْلِ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ
فارسی =	(یوسف) گفت او مرا با اصرار بسوی خود دعوت کرد و در این هنگام شاهی از خانواده آن زن شهادت داد که اگر پیراهن او از پیش رو پاره شده آن زن راست می گوید و او از دروغگویان است.
ترکی =	(یوسف) ددی: اُ (زلیخا) منی ئوزینه ساری ایستیر دی؛ و بیر شاهد انین اهلی نَن شهادت وئردی ایتم انین کئوی ننگی (و لباسی) قاباخ دان جیریتل سا اندا اُ دوز دئیر و اُ (زلیخا) یالان دیان لار دان دی!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف؛ آیه ی شریفه ۲۷:
#یوسف_آیه ۲۷	وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ
فارسی =	و اگر پیراهنش از پشت سر پاره شده آن زن دروغ می گوید و او از راستگویان است
ترکی =	و ایتم انین کئوی ننگی (و لباسی) دآل دان جئیریل سنا اندا (زلیخا) یالان دئیر و اُ (یوسف) دوزدین لر دَن دی!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف؛ آیه ی شریفه ۲۸:
#یوسف_آیه ۲۸	فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ
فارسی =	هنگامی که (عزیز مصر) دید پیراهن او (یوسف) از پشت سر پاره شده گفت این از مکر و حيله شماست که مکر و حيله شما زنان عظیم است.

ترکی =	أُودَا أُوْخَ كِي (مصرئين بتوئيگي) گئوردی کی أنین کئوی نئگی دآل دان جئیریلیب دی ، ددی : دوزدندی کی بو ایش سوزون مکرئوز دان دی ، دوزدی کی سوز (زنان ئین کیدئی و) مکرئی لری عظیم دی!
--------	--

قرآن #یوسف_آیه ۲۹	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۲۹ : يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ
فارسی =	ای یوسف از این [پیشامد] روی بگردان و تو [ای زن] برای گناه خود آمرزش بخواه که تو از خطاکاران بوده ای
ترکی =	(آی) یوسف سنن بونان عوز چئوئیر (و هئچ ذات هئچ کسئه دئه مئه) و (سنن آی زلیخا) بو گئونه ئون نان توبه ائله دوزدندی کی سنن خطا ائللین لردن ئو دون !

قرآن #یوسف_آیه ۳۰	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی ۳۰ : وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ
فارسی =	و زنانی در شهر مصر گفتند: زن عزیز مصر قصد مرآوده با غلام خویش داشته و حب او وی را شیفته و فریفته خود ساخته و ما او را (از فرط محبت) کاملاً در ضلالت می بینیم.
ترکی =	و أشهر ده کی زنان ددی لر : (مصر) « عزیز » ئین همسری (زلیخا) ئوز غلام ئین نان ئوز نفسی نئه مرآوده سی واردی ، قطعی دن بو ایسئه مئک انی چوخ شیفته (و عاشق) ائلیب دی ، دوزدندی کی بیز انی بیر آیدین ضلالت ده گئوریریق !

قرآن #یوسف_آیه ۳۱	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۳۱ : فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكًا وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ
فارسی =	پس هنگامی که بانوی کاخ گفتار مکرآمیز آنان را شنید [برای آنکه به آنان ثابت کند که در این رابطه، سخنی نابجا دارند] به مهمانی دعوتشان کرد، و برای آنان تکیه گاه آماده نمود و به هر یک از آنان [برای خوردن میوه] کاردی داد و به یوسف گفت: به مجلس آنان در آی. هنگامی که او را دیدند به حقیقت در نظرشان بزرگ [و بسیار زیبا] یافتند و [از شدت شگفتی و حیرت به جای میوه] دست هایشان را بریدند و گفتند: حاشا که این بشر باشد! او جز فرشته ای بزرگوار نیست.

ترکی =	<p>أندا کی (زلیخا) الارین مکرئی لی (سئوز لرین) ائشیددی ؛ الاریچون (قاصد) یولآدی (و الاری قوناخ لیقا چاغیر دی) و الاریچون متکا آماده ائله دی ! و الارین هر بیرینه پیچاق (میوه یعمنگ ئه) وئردی ! و (یوسف ئا) ددی : الارین قاباخ لارینا چیخ ! اندا کی انی گئوردی لر انی چوخ بئوئیک (و چوخ گئویچئک) بیلدی لر و (میوه یئری نئه) آل لرین کعس دی لر ! و ددی لر : « حاشَ لَهِ » کی بو بیر بشر (و انسان آلا، بلکه) دوزدی کی بو (یوسف گئویچئک لیک ده) بیر کرامت لی ملک (و فرشته) دن سوؤآی دئیل!</p>
--------	---

قرآن #یوسف_آیه ۳۲	<p>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۳۲ :</p> <p>قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاوَدتُّهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِنَ الصَّاعِرِينَ</p>
فارسی =	<p>(همسر عزیز) گفت این همان کسی است که بخاطر (عشق) او مرا سرزنش کردید. (آری) من او را به خویشتن دعوت کردم و او خودداری کرد، و اگر آنچه را دستور می‌دهم انجام ندهد به زندان خواهد افتاد و مسلماً خوار و ذلیل خواهد شد!</p>
ترکی =	<p>(زلیخا) ددی : اُندا اُدی کی منی اُونین (عشقی نین) بارسینده ملامت ائلیردوز ! و قطعی دن من اُنآن مرارده ایستئیردیم اُندا اُعصمت ائله دی (و عوز چئوئیر دی) و اَیثم اُنی کی من امر ائلیئرم عمل ائله مئه سئه (و گعورمئه سئه) حتمی دن زندان ئا توشئه جاق و حتمی دن ذلیل (و کیچیک) اولاجاق !</p>

قرآن #یوسف_آیه ۳۳	<p>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۳۳ :</p> <p>قَالَ رَبِّ السِّجْنِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنْ مِنَ الْجَاهِلِينَ</p>
فارسی =	<p>(یوسف) گفت پروردگارا! زندان نزد من محبوبتر است از آنچه اینها مرا بسوی آن می‌خوانند و اگر مکر و نیرنگ آنها را از من بازنگردانی قلب من به آنها متمایل می‌گردد و از جاهلان خواهم بود.</p>
ترکی =	<p>(یوسف) ددی : بار الها ! سِجن (و زندان و دام) مئنه اُ (گناه) دان کی منی اُنا دعوت ائلیل لر یاخچی (و ایستئح لی) دی و اَیثم من نن الارین کید (و مکر) لرئین چئوئیر مئه سئون ، الارآ ساری چئکیله رم و اُندا جاهل لر دن الارآم !</p>

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۳۴ :
------	---

#یوسف_آیه ۳۴	فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
فارسی =	پروردگارش دعای او را اجابت کرد و مکر آنها را از او بگردانید چرا که او شنوا و داناست.
ترکی =	أُتُوا أَنبِيَاءَ رَبِّهِمْ أَنَا اجابت ائله دی (جواب وئردی) اُتُوا أَنبِيَاءَ الْأَرَبِينَ كِيد لَرَبِّينِ اوزاغ ائله دی ، دوزدندی کی اُ (الله دقیق) ائشیدن و بیلن دی!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۳۵ :
#یوسف_آیه ۳۵	ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا آيَاتٍ لِيَسْجُنَنَّهُ حَتَّىٰ حِينٍ
فارسی =	بعد از آنکه نشانه های (پاکی یوسف) را دیدند تصمیم گرفتند او را تا مدتی زندانی کنند.
ترکی =	اُنَّان سئورا کی اُ آیه لری (یوسف ئین پاک لیق ئین) گئوردی لر (ددی لر :) حتمی دن اُنی بیر وَاخده جاق سِجِن نه (دآما) صال لیق !

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۳۶ :
#یوسف_آیه ۳۶	وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٍ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ
فارسی =	و دو غلام [پادشاه مصر] با یوسف به زندان افتادند. یکی از آن دو نفر گفت : من پی در پی خواب می بینم که [برای] شراب، [انگور] می فشارم، و دیگری گفت : من خواب می بینم که بر سر خود نان حمل می کنم [و] پرندگان از آن می خورند، از تعبیر آن ما را خبر ده؛ زیرا ما تو را از نیکوکاران می دانیم.
ترکی =	و اُنی نان ایکی جوان دا سِجِن تا توشدی لر، اُارین بیری ددی : دوزدی کی من (یوخئی دا) گئوری رام کی خمر (شراب) توتی رام ! و آیری سی ددی : دوزدی کی من گئوری رام کی باشی مین اوستین دا چئورئک آپاری رام و قوش لار اُنَّان یعئیل لر ! (آی یوسف) بیزی اُنین تأویل ئین نَن (و اُ یوخولارین تعبیرین نَن مُطلع ائله و) خبر وئر ، دوزدندی کی بیز سئه نی یاخچی لار دان (احسان ائلین لر دن) گئوری ریق !

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۳۷ :
#یوسف_آیه ۳۷	قَالَ لَا يَا تَيْكُمَا طَعَامُ تَرْزُقَانِهِ إِلَّا نَبَاتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكَ مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ

فارسی =	یوسف) گفت پیش از آنکه جیره غذایی شما فرا رسد شما را از تعبیر خوابتان آگاه خواهم ساخت این از علم و دانشی است که پروردگaram به من آموخته من آئین جمعیتی را که ایمان بخدا ندارند و به سرای دیگر کافرنند ترک گفتم (و شایسته چنین موهبتی شدم).
ترکی =	(یوسف) ددی : من اُنَّان قاباخ کی سوزا طعام (یعمئک جیره سئی) گتتیره لر، سوزا (یوخولارو زون تعبیر ئین نن) خبر وئر رم ! بو علم ئی دی کی منیم ربیم منه عورگعدیب دی ، (بونا گعوره کی) دوزدندی کی من اُقوم ئین ملت ئین ترک ائله دیم ! کی آلاها ایمان گتتیر میئب لر و آخرت ئه دا کافر دی لار .

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۳۸ :
#یوسف_آیه ۳۸	وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ
فارسی =	من از آئین پدرانم ابراهیم و اسحاق و یعقوب پیروی کردم، برای ما شایسته نبود چیزی را شریک خدا قرار دهیم، این از فضل خدا بر ما و بر مردم است ولی اکثر مردم شکرگزاری نمی کنند.
ترکی =	و من آتالاریم ابراهیم و اسحاق و یعقوب ئین ملت ئین نن (و یولآاری ئین نان) تبعیت ائله دیم! و بیزئه (شایسته) دئیل دی کی آلاها بیر شیء جاندا شریک توتاق ، بو آلاهاین فضل ئین نن دی بیزه و مردوما ! ولاکن مردومون چوخی شکر ائله میل لر!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۳۹ :
#یوسف_آیه ۳۹	يَا صَاحِبِي السِّجْنِ أَرَبَابٌ مُتَّفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ
فارسی =	ای دو رفیق زندان من، آیا خدایان متفرق (بی حقیقت مانند بتان و فراعنه و غیره) بهترند یا خدای یکتای قاهر و غالب؟
ترکی =	آیی منیم ایکی زندانی یولداس لاریم ! بیئئه؟! آیری « رب » (و ارباب لار) کی متفرق دی لر (بُت لار ، فرعون لار و آیری لاری) یاخچی دی لاری یا « الله » کی واحد و قهار دی؟!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۴۰ :
#یوسف_آیه ۴۰	مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمِيَتْمْوهَا أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

<p>این معبودهائی را که غیر از خدا می پرستید چیزی جز اسمهای (بی مسما) که شما و پدرانانتان آنها را خدا نامیده اید نیست، خداوند هیچ دلیلی برای آن نازل نکرده، حکم تنها از آن خداست، فرمان داده که غیر از او را نپرستید، اینست آئین پا بر جا ولی اکثر مردم نمی دانند.</p>	<p>فارسی =</p>
<p>بو معبود لارئی کی سوز و آتالارئوز اُ (الله) دان سوؤ آی عبادت ائلیرسوز بیر (قوری) آد لار دان سوؤ آی بیر شئی دئیل لر! الله اُ لاریچون هئچ دلیل (و برهان) نازل ائله میب دی! - دوزدندی کی «حکم» فقط آلاهیین دی - (بوجور) امر ائلیب دی کی: اُنآن سوؤ آیی عبادت ائله میون! قِیم (و محکم) «دین» بو دی، ولاکن مردومون چوخی (بونی) بیل میر لر!</p>	<p>ترکی =</p>

<p>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۴۱ :</p> <p>يَا صَاحِبِ السِّجْنِ أَمَا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلِّبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ</p>	<p>قرآن #یوسف_آیه ۴۱</p>
<p>ای دوستان زندانی من! اما یکی از شما (آزاد می شود و) ساقی شراب برای صاحب خود خواهد شد، و اما دیگری به دار آویخته می شود و پرندگان از سر او می خورند! این امری که درباره آن از من نظر خواستید قطعی و حتمی است.</p>	<p>فارسی =</p>
<p>آی منیم زندان یولداش لاریم! اَمّا سوزون بیروز اُندا صاحب ئینا (گننه خمر و) شراب یئتیره جاق (و ساقی اُلاجاق) و اَمّا ابیری سی اُندا اُنی دارئا چئکه جئک لر اُندا قوش لار اُنین باشین نان بیئعه جئک لر! بو ایش لر (اُیوخو لار بارسینده) کی سئورو شور دوز اُلاجاق (و حتمی) دی!</p>	<p>ترکی =</p>

<p>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۴۲ :</p> <p>وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنْسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ</p>	<p>قرآن #یوسف_آیه ۴۲</p>
<p>و به آن یکی از آن دو که می دانست رهائی می یابد گفت: مرا نزد صاحب (سلطان مصر) یادآوری کن، ولی شیطان یادآوری او را نزد صاحبش از خاطر وی برد و بدنبال آن چند سال در زندان باقی ماند.</p>	<p>فارسی =</p>
<p>و (یوسف) انا کی بیلیر دی اُ ایکی سین نَن بیری نجات تاپا جاق ددی: منی صاحب ئون یانین دا یاد ائله (و ده کی گناه ئیم یوخدی)، اُندا «شیطان» اُنی شاه ئین یانین دا یاد ائله مگئین، یادئین نان چیخاردی، و (یوسف) بیر نئچه ایل دته زندان دا (و دام دا) قالدی!</p>	<p>ترکی =</p>

<p style="text-align: center;"><u>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۴۳ :</u></p> <p>وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخْرَىٰ يَأْسَاطٍ يُأْتِيهَا الْمَلَأُ أَفْتُونٍ فِي رُؤْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ</p>	<p>قرآن #یوسف_آیه ۴۳</p>
<p>و پادشاه مصر (با ملازمان و دانشمندان دربار خود) گفت: من خوابی دیدم که هفت گاو فربه را هفت گاو لاغر می‌خورند و هفت خوشه سبز دیدم و هفت خوشه خشک (که خوشه‌های سبز را نابود کردند)، ای بزرگان ملک مرا به تعبیر این خوابم اگر علم خواب می‌دانید آگاه گردانید.</p>	<p>فارسی =</p>
<p>و شاه ددی : دوزدندی کی من (یوخنو دا) گئورئیرم ؛ یئدی کئوک اینتگی ، یئدی آج (و ضعیف) اینتک یئعیل لر ، (و بوجور گئورئیرم) یئدی گئوی بوعدانی و آبییری قوری بوغدا لاری (کی الاری قورودول لار) ؛ آی مُعبّر لر! آیتم سوز رؤیا (لاری) تعبیر ائیلین سوز ، منی ده بو رؤیا (و بو یوخنوم) دا خبر وئرون (و تعبیر ائیلون)</p>	<p>ترکی =</p>

<p style="text-align: center;"><u>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۴۴ :</u></p> <p>قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعَالَمِينَ</p>	<p>قرآن #یوسف_آیه ۴۴</p>
<p>گفتند: [این] خواب‌هایی پریشان و آشفته است و ما به تعبیر خواب‌های پریشان و آشفته دانا نیستیم.</p>	<p>فارسی =</p>
<p>(یوخنو تعبیر ائیلین لر) ددی لر : (سنون بو یوخنو لارئون) بییر پریشان یوخنو دی لارا! و بییز بوجور پریشان یوخنولاری (تعبیرئین) بیل منه ریق!</p>	<p>ترکی =</p>

<p style="text-align: center;"><u>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۴۵ :</u></p> <p>وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ</p>	<p>قرآن #یوسف_آیه ۴۵</p>
<p>و آن (رفیق زندانی یوسف) که نجات یافته بود و بعد از چندین سال به یاد یوسف افتاد گفت: من شما را به تعبیر این خواب آگاه می‌سازم، مرا (نزد یوسف زندانی) فرستید</p>	<p>فارسی =</p>
<p>و الاردان بییری کی نجات تاپ میش دی – نئچه مدّت دن سئورا کی (یوسف ئی) یادینا توشدی – ددی : من سوزی بو یوخنو دان خبر وئر رم ، اندا منی (زندان تا) یئول لوین !</p>	<p>ترکی =</p>

<p style="text-align: center;"><u>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۴۶ :</u></p>	<p>قرآن #یوسف_آیه ۴۶</p>
---	------------------------------

<p>يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عَجَافٍ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ</p>	
<p>(در زندان رفت و گفت) یوسفا! ای که هر چه گویی همه راست گویی، ما را به تعبیر این خواب که هفت گاو فربه را هفت گاو لاغر می خوردند و هفت خوشه سبز و هفت خوشه خشک (که آنها را نابود ساختند) آگاه گردان، باشد که نزد مردم بازگردم و (شاه و دیگران همه تعبیر خواب و مقام تو را) بدانند.</p>	فارسی =
<p>(زندان دا) یوسف ثا ددی آی دوز دیتن (آی صدیق)! بیژنا (بو یوختو دان تعبیرین نن) خبر وئر کی یئدی کئوک اینئگی ، یئدی آج (و ضعیف) اینئک یئعیل لر ، (و بوجور سینا) یئدی گئوی بوغدانی و آیری قوری بوغدا لاری (کی الاری قورودول لار) ؛ بلکه مردوما ساری قعیدم و الار دا (بو سئون تعبیر ئو) بیله لر!</p>	ترکی =

<p>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۴۷ :</p> <p>قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سَنِينَ دَابًّا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ</p>	قرآن #یوسف_آیه ۴۷
<p>یوسف گفت: باید هفت سال متوالی زراعت کنید و هر خرمن را که درو کنید جز کمی که قوت خود می سازید همه را با خوشه در انبار ذخیره کنید.</p>	فارسی =
<p>(یوسف) ددی : گئرتح یئدی ایل بیر بیری نین دالی سی جاق (بوغدا) ائکه سوز! اندا هر نئی کی دعریر سوز ئوز سنبل ئین دا ساخ لار سوز ، اِلّا بیر آز جاندا کی یئعه جاق سوز!</p>	ترکی =

<p>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۴۸ :</p> <p>ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعُ شِدَادٍ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصِنُونَ</p>	قرآن #یوسف_آیه ۴۸
<p>که چون این هفت سال بگذرد هفت سال قحطی پیش آید که ذخیره شما را بخورند جز اندکی که (برای تخم کاشتن) در انبار نگه دارید.</p>	فارسی =
<p>اُنّان سئورا کی بو (یئدی ایل) سئعوش دی ، یئدی ایل کی یئوخ سئول لبق دی گئله جاق ، اُنّی کی قاباخذان ساخ لیب سوز یئعه جاق لار ، اِلّا بیر آز جاندا کی اُنّان (دوباره ائک مئگه) ساخ لار سوز!</p>	ترکی =

<p>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۴۹ :</p>	قرآن
--	------

#یوسف_آیه ۴۹	ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْرِضُونَ
فارسی =	آنگاه پس از آن سالی فرا می رسد که به مردم در آن [سال] باران می رسد و در آن آب میوه می گیرند
ترکی =	اُنآن سئورا بیر ائیل گئئر کی مردوما یاغیش (چوخ) یئتیشر و اُئیل دا عصاره (میوه) چیخار دال لار (و بئول لیق الار).

قرآن #یوسف_آیه ۵۰	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۵۰ : وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ اِلَي رَبِّكَ فَاسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الَّتِي قَطَعْنَ اَيْدِيَهُنَّ اِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ
فارسی =	شاه گفت: زود او را نزد من بیاورید. چون فرستاده شاه نزد یوسف آمد یوسف به او گفت: باز گرد و شاه را بپرس چه شد که زنان مصری همه دست خود بریدند؟ آری خدای من به مکر آنان (و بی گناهی من) آگاه است.
ترکی =	و ملک (شاه) ددی : اُنی منیم یانینما گئتورون ! اَمّا اُندا کی (شاه ئین) رسولی اُنین یانیا گئل دی ، (یوسف) ددی : رَبُّ تُون (شاه تون) یانینا قعید اُندا اُنآن سئوریش : اُ ارواد لار کی آل لرین کئعس دی نئی چونی دی؟! دوزدندی کی منیم ربیم الارین مکرئی لرینه عالم دی!

قرآن #یوسف_آیه ۵۱	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۵۱ : قَالَ مَا خَطْبُكَ اِذْ رَاوَدْتَن يُوْسُفَ عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلّٰهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتِ امْرَاَتُ الْعَزِيزِ اَلْاَنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ اَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَاِنَّهُ لَمِنَ الصّٰدِقِيْنَ
فارسی =	(ملک آنها را احضار کرد و) گفت جریان کار شما - به هنگامی که یوسف را به سوی خویش دعوت کردید - چه بود؟ گفتند منزّه است خدا، ما هیچ عیبی در او نیافتیم (در این هنگام) همسر عزیز گفت: الان حق آشکار گشت! من بودم که او را به سوی خود دعوت کردم! و او از راستگویان است.
ترکی =	(شاه اُ ارواد لارا) ددی : سوزئون ایشئوز نئی دی؟! - اُ وُخ کی یوسفی ئوز نفس ئین نن ایستته دوز - ددی لر : الله پاک دی بیز اُندا هئچ پیس ایش گعورن بيلمئه دیق! عزیز ئین همسری ددی : ایندی حق بیلیندی ، من اُنی ئوز نفس ئین نن ایسته دیم! و دوزدندی کی اُ دوز دیشن لر دن دی!

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۵۲ :	قرآن #یوسف_آیه ۵۲
ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْخَائِنِينَ	
(یوسف در ادامه سخن خود به فرستاده شاه گفت) من این کشف حال برای آن خواستم تا عزیز مصر بداند که من هرگز در نهانی به او خیانت نکردم و بدانند که خدا هرگز مکر و خدعه خیانتکاران را به مقصود نمی‌رساند.	فارسی =
(یوسف) ددی: بونا گئوره (بو ایشی ایسته دیم کی عزیز) بیله دوزدندی کی من انا دالدا سیندا خیانت ائله مئه میشم! و دوزدندی کی الله خیانت ائلین لرین کیدئین هدایت ائله مئر!	ترکی =

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۵۳ :	قرآن #یوسف_آیه ۵۳
وَمَا أُبْرِيْ نَفْسِيْ اِنْ النَّفْسُ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ اِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّيْ اِنْ رَبِّيْ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ	
من هرگز نفس خویش را تبرئه نمی‌کنم که نفس (سرکش)، بسیار به بدیها امر می‌کند مگر آنچه را پروردگارم رحم کند، پروردگارم غفور و رحیم است.	فارسی =
و تُوْز نَفْسُ ثَمِيْ بَرِيْ ائله میرئم، دوزدندی کی نفس حتمی دن پیس لیگ تا امر ائلئر، اِلَّا اُنِيْ كِي رَبِّيْمَ رَحْمِ ائليه، دوزدندی کی ربییم باغیش دیان و چوخ رحم ائلین دی!	ترکی =

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۵۴ :	قرآن #یوسف_آیه ۵۴
وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِيْ بِهٖ اَسْتَخْلِصْهٗ لِنَفْسِيْ فَلَمَّا كَلَّمَهٗ قَالَ اِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِيْنٌ اٰمِيْنٌ	
ملک (مصر) گفت: او (یوسف) را نزد من آورید تا وی را مخصوص خود گردانم هنگامی که (یوسف نزد وی آمد و) با او صحبت کرد (ملک به عقل و درایت او پی برد و) گفت تو امروز نزد ما منزلت عالی داری و مورد اعتماد هستی.	فارسی =
و مَلِكِ دِدِي: اُنِيْ مَنِيْم يَانِيْمَا گئتيرون کی اُنِيْ تُوْزئيمه مخصوص ائليه ام، اُنْدَا اُوْخ كِي اُنْاَن دَانِيْش دِي، دِدِي: دوزدندی کی سئن بو گئون (نن) بيزيم ياني ميزدا اعتماد لي (امين و عالی) يثرون واردی!	ترکی =

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۵۵ :	قرآن #یوسف_آیه ۵۵
قَالَ اجْعَلْنِيْ عَلٰى خَزَائِنِ الْاَرْضِ اِنِّيْ حَفِيْظٌ عَلِيْمٌ	
یوسف گفت: مرا سرپرست خزانه های این سرزمین قرار ده؛ زیرا من نگهبان دانایی هستم.	فارسی =

ترکی =	(یوسف) ددی : منی بو یئرین (مصر ئین) خزائن لرینه (سرپرست) قورا! دوزدندی کی من حفاظت ائلین و چوخ علم ئیم واردی (بونا گئوره کی بو قورو لوق دوره سئین اداره ائلیه ام)
--------	--

قرآن #یوسف_آیه ۵۶	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۵۶ : وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُونَ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ
فارسی =	و بدین گونه یوسف را در سرزمین [مصر] قدرت دادیم که در آن هر جا که می خواست سکونت میکرد هر که را بخواهیم به رحمت خود می رسانیم و اجر نیکوکاران را تباہ نمی سازیم
ترکی =	و بوجوری سینئا یوسف ئی بو (مصر) یئر دئه قدرت وئردیق (و ساکن ائله دیق) ائوردا هر جور کی ایستئیر دی بیتوته ائلیئر دی (و ساکن آلور دی) ، (بیز) هر کیمی کی ایستئه ساق رحمت ئی میز دن نصیب وئریق! و احسان ائلین لرین (مُحسن لرین مُزد و) أُجر ئی لرین ضایع ائله مئه ریق!

قرآن #یوسف_آیه ۵۷	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۵۷ : وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ
فارسی =	و یقیناً پاداش آخرت برای کسانی که ایمان آورده اند و همواره پرهیزکاری می کردند، بهتر است.
ترکی =	و حتمی دن آخرت ئین أُجر (و مُزدی ، چوخ یاخچی و) خیرلی دی اُ کس لرئیچون کی ایمان گئتیریب لر و همشه تقوا نی رعایت ائلیر دیلر!

قرآن #یوسف_آیه ۵۸	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۵۸ : وَجَاءَ إِخْوَةَ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ
فارسی =	و برادران یوسف [با روی آوردن خشکسالی به کنعان، جهت تهیه آذوقه به مصر] آمدند و بر او وارد شدند. پس او آنان را شناخت و آنان او را نشناختند.
ترکی =	و یوسف ئین قارداش لاری (مصر ئا) گئل دی لر ، اُندا اُ (یوسف ئین یانین) نا گئیر دی لر ، اُندا (یوسف) اُلاری تانئیدی و اُلار اُنا ناشناس ئی دی لر ! (و یوسف ئی تانئیمای دی لارا)

قرآن #یوسف_آیه ۵۹	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۵۹ :
----------------------	---

وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَّازِهِمْ قَالِ اتُّونِي بِأَخٍ لَّكُم مِّنْ أَبِيكُمْ أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوْفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ	
و هنگامی که (یوسف) بارهای آنها را آماده ساخت گفت (دفعه آینده) آن برادری را که از پدر دارید نزد من آورید، آیا نمی بینید من حق پیمانہ را ادا می کنم و من بهترین میزبانانم؟!	فارسی =
وَأُوخِ كِي الْأَرِينِ جِهَازِ (و كئوئك) لَارِينِ آمَادِه ائله دِي (يوسف قارداش لارينا) دَدِي : أُقَارداش نُوزِي كِي آتَا نُوزِ دَانِ دِي، مَنِيمِ يَانْتِي مَا كُنْتِيرون ، بَعِيئَه كُورمير سوز كِي دوزدندي كِي مَنِ «كيل» (وزن) نِي كَامِلِ وَرْتِي رْتَمِ وَ دوزدِي كِي مَنِ ياخچي ميزبان نام؟!	ترکی =

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۶۰ :	قرآن
فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ	#یوسف_آیه ۶۰
و اگر او را نزد من نیاورید نه کیل (و پیمانهای از غله) نزد من خواهید داشت و نه (اصلا) نزدیک من شوید!	فارسی =
أُندا آیتمُ أُ (بنیامین) نئی منیم یانئی ما کئتیرمئه سئوز! اُندا سوز ئیچون منیم یانیم دا کیل (و غله) اُلمیا جاق ! و یاخین (دا) کئل میئون!	ترکی =

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۶۱ :	قرآن
قَالُوا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ	#یوسف_آیه ۶۱
برادران گفتند: تا بتوانیم می کوشیم که پدرش را راضی کنیم و حتما چنین خواهیم کرد.	فارسی =
(یوسف ئین قادراش لاری) دَدِي لَر : بیز تئزدی نَن اُنین آتاسی نان مُراوده (و اُنی راضی) ائله ریق، و دوزدندی کی بیز حتمی دَن بوایشی گعورئن ایق!	ترکی =

سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۶۲ :	قرآن
وَقَالَ لِفَتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ	#یوسف_آیه ۶۲
آن گاه یوسف به غلامانش گفت: متاع این کنعانیان را در میان بارهاشان بگذارید که چون نزد کسان خود رفته (و متاع خود را دیدند) آن را بازشناسند، شاید که (این احسان موجب شود) باز نزد من مراجعه کنند.	فارسی =

ترکی =	و (یوسف) مأمور لارینا ددی : الأارین تُوَز سرمایه لارین رَحَل (و کئوئک) لرین دا قوئیون، بلکه اُوخ کی تُوَز اهلی لرینه قعید دی لر (بضاعت لرین) تانیئا لار (و بیزیم یانی میزا دوباره) بلکه قعیده لر!
--------	---

قرآن #یوسف_آیه ۶۳	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۶۳ : فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَنَعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسَلْنَا مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلُ وَإِنَّا لَهُ لِحَافِظُونَ
فارسی =	پس هنگامی که به سوی پدرشان بازگشتند، گفتند: ای پدر! پیمانۀ از ما منع شد، پس برادرمان را با ما روانه کن تا پیمانۀ بگیریم، یقیناً ما او را حفظ خواهیم کرد.
ترکی =	اُندا اُوخ کی آتالاری نین یانینا رجوع ائله دی لر (و قعید دی لر) ددی لر : آی بیزم آتامیز ! بیزدن بو کیل (و بو غله لری) منع ائله دی لر (تا کی بنیامینی ده آپاراق گئوره لر) اُندا بیزیم (بنیامین) قارداشی میزی دا بیزی نان یولآ کی کیل (و بوغدا) آلاق ! و دوزدندی کی بیز حتمی دن اُنآن یعلیک اَلَجِیِّق (و حفظ ائلیه جیئق) !
توضیح =	بنیامین حضرت یوسف ئی نان بیر انا دان ئی دی لار و ابیری قارداش لارین انا لاری آیری دی!

قرآن #یوسف_آیه ۶۴	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۶۴ : قَالَ هَلْ آمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا آمَنَ تَكُمُ عَلَىٰ أَخِيهِ مِن قَبْلُ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ
فارسی =	گفت آیا من نسبت به او به شما اطمینان کنم همانگونه که نسبت به برادرش (یوسف) اطمینان کردم (و دیدید چه شد؟!) و (در هر حال) خداوند بهترین حافظ و ارحم الراحمین است.
ترکی =	(یعقوب) ددی: بعیئه سوزا اطمینان ائلیئیم؟! اُجور کی اُنین (یوسف) قارداشی نا قاباخ دا سوزا اطمینان ائله دیم؟! (ددئوز یوسفی قورد یعئیب دی!) اُندا الله یاخچی حفظ ائلین دی و اُهامی رحم ائلین لردن ده رحیم (و مهربان) دی!

قرآن #یوسف_آیه ۶۵	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۶۵ : وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزِدَادُ كَيْلٍ بَعِيرٍ ذَلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ
فارسی =	و هنگامی که متاع خود را گشودند دیدند سرمایه آنها به آنها باز گردانده شده! گفتند پدر! ما دیگر چه می خواهیم ؟ این سرمایه ماست که به ما باز پس گردانده شده! (پس چه بهتر که برادر را با ما

<p>بفرستی) و ما برای خانواده خویش مواد غذایی می آوریم و برادرمان را حفظ خواهیم کرد و پیمانہ بزرگتری دریافت خواهیم داشت، این پیمانہ کوچکی است!</p>	
<p>و أَوْخَ كِي كَثُوك (و كوله بار) لارين آشدي لار نُوز بضاعت (و پول) لارين تاپدي لار كي أَلارِچون قعيطر ميش ديلر ! ددي لر : آي بيزم آتا ميز بيز نئه ايسستي ريق بو بيزيم سرمايه ميز دي كي بيزه قعيطرب لر ! (بيناميني بيزي نَن يولآ) و بيز گننه اهلي ميزه آذوقه گنتير ريق و قارداشي ميزي دا حفظ ائله ريق و بير اضافه كيل ده آلَيق بو (اضافه) كيل (آلماقى ميز ، بنيامين نين اولماقاي نان چوخ مُيسر و) آسان دي!</p>	<p>تركي =</p>

<p>سوره ي مباركه ي يوسف ؛ آيه ي شريفه ٦٦ :</p> <p>قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِنْ أُنْ يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ</p>	<p>قرآن #يوسف_آيه ٦٦</p>
<p>گفت: برادر تان را همراه شما [به مصر] نمی فرستم تا اينکه پيمان محكمی از خدا به من بسپاريد كه او را حتماً به من بازگردانيد، مگر اينكه [به سبب بسته شدن همه راه ها به روي شما] نتوانيد. پس هنگامي كه پيمان استوارشان را به پدر سپردند، گفت: خدا بر آنچه مي گوييم، وكيل است.</p>	<p>فارسي =</p>
<p>(يعقوب) ددي : من أني (بنياميني) سوزونان يولآ مارام! حتى كي بير محكم عهدي آلاهيان آدي نان منه وئره سوز كي أني منه (قعيطره و) گنتيره سوز - إلآ كي سوزي بير ايش احاطه ائليه (و ائليه بيل ميه سوز، ناچار قالا سوز) - أندأ أَوْخَ كي أَلارُ أَمِثاق لارين گنتير دي لر ، (يعقوب) ددي: « الله » أنا كي بيز دئيريق وكيل دي !</p>	<p>تركي =</p>

<p>سوره ي مباركه ي يوسف ؛ آيه ي شريفه ٦٧ :</p> <p>وَقَالَ يَا بَنِيَّ لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَحْكَمُ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ</p>	<p>قرآن #يوسف_آيه ٦٧</p>
<p>و گفت: اي پسرانم! [در اين سفر] از يك در وارد نشويد بلكه از درهاي متعدد وارد شويد، و البته من [با اين تدبير] نمی توانم هيچ حادثه اي را كه از سوي خدا براي شما رقم خورده از شما برطرف كنم، حكم فقط ويژه خداست، [تنها] بر او توكل کرده ام، و [همه] توكل كنندگان بايد به خدا توكل كنند.</p>	<p>فارسي =</p>

ترکی =	و ددی : آی منیم اوغلان لاریم ! (مصرئی ده هامی ئوز) بیر قاپی دان گئیرمیون (بلکه) آیری قاپی لار دان (آیر آیری) داخل آلون! و من ائلیه بیل منه رم سوزدان بیر شی جاندا آلاهدان غنی ائلیه ام! هر حکم (و قضا) فقط آلاهیین دی ، من انا « توکل » ائله میسه ام و اندا هر توکل ائلیئن لر ده گئرنج فقط انا توکل ائلیه لر!
توضیح =	آلاهدان سووآی هئج شی یئه ، توکل ائله منه لی دئیل!

قرآن #یوسف_آیه ۶۸	<u>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۶۸ :</u> وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ
فارسی =	و هنگامی که از همان طریق که پدر به آنها دستور داده وارد شدند این کار هیچ حادثه حتمی الهی را نمی توانست از آنها دور سازد جز حاجتی در دل یعقوب (که از این راه) انجام شد (و خاطرش تسکین یافت) و او از برکت تعلیمی که ما به او داده ایم علم فراوانی دارد در حالی که اکثر مردم نمی دانند.
ترکی =	و اُوخ کی (یوسف ئین قارداش لاری) اُجور کی آتالاری اُلارا امر ائله میش دی ، (مصرئا) گئیردی لر ! (اَمَّا) اُلاردان هئج شی الله هین (قضا سئین) نان غنی (و بی نیاز) ائلیئه ام مزدی ! اِلَّا کی بیر حاجتی یعقوب ئین عورئک ئین ده وارئی دی کی قضا اُلدی (گورین دی) و دوزدندی که اُنین چوخ علم وارئیدی - انا گئوره کی بیز انا عورگئد میش دیق - ولاکن مردومون چوخ بیل میل لر !

قرآن #یوسف_آیه ۶۹	<u>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۶۹ :</u> وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ آوَى إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
فارسی =	و هنگامی که بر یوسف وارد شدند، برادر [مادری] ش را کنار خود جای داد، گفت :بی تردید من برادر تو هستم، بنابراین بر آنچه آنان همواره انجام می دادند [و من برای تو فاش کردم] اندوهگین مباش.
ترکی =	و اُوخ کی یوسف ئین یانینا گئل دی لر ! (یوسف انا دان بیر آلان) قارداشین ئوز یانینا چئک دی ، (و بنیامین نئه) ددی : دوزدندی من سئون قارداش ئو آم ! اندا اُایش لره کی اُلار گوریل لر تأسف (و غصّه) یعئه منه !

قرآن #یوسف_آیه ۷۰	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۷۰ : فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتَهَا الْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَارِقُونَ
فارسی =	و چون ساز و برگ آنان را آماده ساختند [به فرمان یوسف] جام [پادشاه] را در خرچین برادرش [بنیامین] گذاشت سپس منادی ندا در داد که ای کاروانیان شما دزدید
ترکی =	أندا أُوخ کی أَلار جهاز لارین (کئوئک لرین گئد مئگئه) تجهیز (و آماده) ائله دی لر ؛ (یوسف ئین امری نن شاه ئین) سو ایشمک (جام) ئین قارداشی نین رَحَل (و خورجین) ئین ده گئیزدَد دی! اَنان سئورا بیر نفر چاغیر دی : آی سوز کاروان اهلی ! دوزدندی کی سوز لار حتمی دَن عوغری (و سارق) سوز!

قرآن #یوسف_آیه ۷۱	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۷۱ : قَالُوا وَقَبِلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ
فارسی =	گفتند - و رو به ایشان آوردند که مگر - چه گم کرده اید؟
ترکی =	و ددی لر : - بو حالی نان که أَلار آ ساری قئعیدی لر - بعینه نئه ایی ایتیریپ سوز؟!

قرآن #یوسف_آیه ۷۲	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۷۲ : قَالُوا نَفَقْدُ صَوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَن جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ
فارسی =	گفتند جام پادشاه را گم کرده ایم، و هر کس آن را بیاورد، بار شتری [آذوقه جایزه] دارد و من این [وعده] را ضامنم
ترکی =	ددی لر : بیز مَلِكِ ئین (شاه ئین) جام ئین ایتیر میشیق ! و هر کیم کی اُنی گئتیره بیر بعیر (دَعوه نین یوکی غلّه) اُنین أَلاجاق و من انا (بو مؤدگانی نی) ضامن ام!

قرآن #یوسف_آیه ۷۳	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۷۳ : قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ
فارسی =	گفتند: به خدا سوگند شما به خوبی دانستید که ما نیامده ایم در این سرزمین فساد کنیم، و هیچ گاه دزد نبوده ایم.

ترکی =	ددی لر : آلاها آند اُلسون (و) حتمی دن سوز بیلدوز کی بیز فساد تا گئل مئه میشیق! و بیز (هئچ و خ) عوغری دئیل دیق!
--------	--

قرآن #یوسف_آیه ۷۴	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۷۴ :
فارسی =	قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ
ترکی =	گماشتگان گفتند: اگر شما دروغگو باشید [و سارق در میان شما یافت شود] کیفرش چیست؟
ترکی =	ددی لر : اُندا اُنین جزا سی (و مُجازاتی) نئه دی؟! اَیئم سوز یالان چی اُلسئوز؟!

قرآن #یوسف_آیه ۷۵	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۷۵ :
فارسی =	قَالُوا جَزَاؤُهُ مِنْ وَجْدِ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ
ترکی =	گفتند: کسی که آبخوری در بار و بنه اش پیدا شود، کیفرش خود اوست [که به غلامی گرفته شود]. ما ستمکاران را [در کنعان] به همین صورت کیفر می دهیم.
ترکی =	ددی لر : اُنین جزا سی کی اُنین خورجین نین ده تاپیل سا ؛ اُندا اُتوزی اُ (عوغیریق) ئین مُجازاتی دی (و گئرنج نوکر و برده اُلا) بیز بوجوری سینا (بو) ظالم لری مُجازات ائله لریق!

قرآن #یوسف_آیه ۷۶	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۷۶ :
فارسی =	فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَنْ نَشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ
ترکی =	در این هنگام (یوسف) قبل از بار بردارش به کاوش بارهای آنها پرداخت، و سپس آنرا از بار بردارش بیرون آورد، اینگونه راه چاره به یوسف یاد دادیم او هرگز نمی توانست بردارش را مطابق آئین ملک (مصر) بگیرد مگر آنکه خدا بخواهد، درجات هر کس را بخواهیم بالا می بریم و برتر از هر صاحب علمی، عالمی است.
ترکی =	اُندا اول اُلارین کئوئک لرین نن باشلادی (اُختردی) قارداشی نین کئوئک (و کوله بار) ئین نان قاباخ ! اُنآن سئورا (شاه ئین جام ئین) اُنین کئوئک ئین نن چیخاردی! بوجوری سینا بیز یوسئف ئا یولین (و کید ئین) بیلین دیردیق ؛ اُائلیه بیلئمز دی مَلک ئین قانونی نان قارداشین توتا (و ساخلیا) اِلآ کی الله ایستی یئه، هر کیمی ایستئه ساق درجه لرین یوخاری آپار ریق و هر هامی علم صاحبی نین اُستین ده بیر چوخ علمی اُلان واردی!

<p>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۷۷ :</p> <p>قَالُوا إِن يَسْرِقَ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ</p>	<p>قرآن #یوسف_آیه ۷۷</p>
<p>برادران گفتند: اگر این شخص دزدی می کند [خلاف انتظار نیست]؛ زیرا پیش تر برادر [ی داشت که] او هم دزدی کرد. یوسف [به مقتضای کرامت و جوانمردی] این تهمت را در دل خود پنهان داشت و نسبت به آن سخنی نگفت و این راز را فاش نساخت. در پاسخ آنان گفت: منزلت شما بدتر [و دامتان آلوده تر از این] است [که ظاهرشان نشان می دهد] و خدا به آنچه بیان می کنید، داناتر است.</p>	<p>فارسی =</p>
<p>(قارداش لاری) ددی لر : آیتم اُ (بنیامین) عوغیریق ائلیئر ، اُندا قطعی دن انین (یوسف) قارداشی دا قاباخ دان عوغیر ریق ائلیه دی! اُندا یوسف اُ (تهمتی) ئوز نفس ئین ده گیزدَد دی و اُنی (و اُلاجاقی) اُلارا آیدین ائله مئه دی ، ددی : سوزون بو یئرده (موقعیت ئوز) شری دی و الله انا کی توصیف ائلیرسوز اعلم دی (و حقی بیلیر).</p>	<p>ترکی =</p>

<p>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۷۸ :</p> <p>قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ</p>	<p>قرآن #یوسف_آیه ۷۸</p>
<p>گفتند ای عزیز او پدر پیری دارد (و سخت ناراحت می شود) یکی از ما را به جای او بگیر، ما تو را از نیکوکاران می بینیم.</p>	<p>فارسی =</p>
<p>(قارداش لار) ددی لر : آی (مصرئین) عزیز؛ دوزدندی کی اُنی چئون بیر قوجا و بئوئیک لی آتا سی واردی (کی اُنی چون بیزدن بعئرک تعهد آلیب دی حتمی دن یانینا قعیطراق) اُندا بیزدن بییری میزی انین یئرینه توت (و ساخلا و غلام ائله) دوزدی کی بیز سئنی احسان ائلین لردن گئوری ریق .</p>	<p>ترکی =</p>

<p>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۷۹ :</p> <p>قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مِنْ وَجْدِنَا مَتَاعَنَا عِنْدَهُ إِنَّا إِذًا لظَالِمُونَ</p>	<p>قرآن #یوسف_آیه ۷۹</p>
<p>گفت پناه بر خدا که ما غیر از آن کس که متاع خود را نزد او یافته ایم بگیریم که در آن صورت از ظالمان خواهیم بود!</p>	<p>فارسی =</p>

ترکی =	(یوسف) ددی : آلاها پناه (آپاری رام) کی آیری سین توتاق، اُنین یئری نئه کی بیز متاع (و جام) ئی میزی اُنین یانیندا تاپ میشیق ، اُندا دوزدندی کی بیز حتمی دَن ظالم لر دن اُلوق!
--------	---

قرآن #یوسف_آیه ۸۰	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۸۰ : فَلَمَّا اسْتِأْذَنُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمَنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ
فارسی =	پس هنگامی که از عزیز مایوس شدند، در کناری [با یکدیگر] به گفتگوی پنهان پرداختند. بزرگشان گفت: آیا ندانستید که پدرتان از شما پیمان استوار خدایی گرفت و پیش تر هم درباره یوسف کوتاهی کردید، بنابراین من هرگز از این سرزمین بیرون نمی آیم تا پدرم به من اجازه دهد، یا خدا درباره من حکم کند؛ و او بهترین حکم کنندگان است.
ترکی =	اُندا کی اُنین خلاص اُلماقین نان مایوس اُلدی لار ، (بیر بیر لری نَن) نجوا ائله دی لر ، بئوئیک لری ددی بئیه بیلیمیر سوز دوزدَن دی کی سوزون آتاتوز سوزدان بیر میثاق آلاهاین (آدی) نان اُلدی (کی بنیامینی قعیطره سوز) ؛ و اُنآن قاباخ دان دا یوسف ئین بارسینده تفریط ائله دوز (و مقصرئی دوز) اُندا من بو یئرَدَن چیخما رآم حَتّی کی مننه آتام اجازه وئرّه یا دا آلاهِ بیر حکمی ائلیه و اُچوخ یاخچی حکم ائلین لر دَن دی!

قرآن #یوسف_آیه ۸۱	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۸۱ : ارْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ
فارسی =	شما به سوی پدرتان بازگردید، پس به او بگویید: ای پدر! بدون شک پسرت دزدی کرد، و ما جز به آنچه دانستیم گواهی ندادیم و حافظ و نگهبان نهان هم [که در آن چه اتفاقی افتاده] نبودیم.
ترکی =	سوز دا آتا ئوزین یانینا قعیدون ، اُندا دئینون آی بیزیم آتامیز دوزدندی کی سئون اوغلون سرقت ائله دی و بیز ده اُنآن سوؤآی کی بیلیردیق شهادت وئرما دیق و بیز ده (اسرار) غیبی دَن یعلیک دئیل دیق (و خبری میز یوختی دی)!

قرآن #یوسف_آیه ۸۲	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۸۲ : وَأَسْأَلُ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَيْرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ
----------------------	--

فارسی =	و از [مردم] شهری که در آن بودیم و کاروانی که در میان آن آمدیم جویا شو و ما قطعاً راست می‌گوییم
ترکی =	و اُقریه نین (مصر اهلی نَن) سئوریش - کی بیز اُردئی دیق - و بو کاروان کی بیزده اُارینان (بورا) قاباخ گئل دیق سئوریش! و دوزدی کی بیز حتمی دَن صادق (و دوز دیشن) ایق!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۸۳ :
#یوسف_آیه ۸۳	قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعاً إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ
فارسی =	[یعقوب] گفت [چنین نیست] بلکه نفس شما امری [نادرست] را برای شما آراسته است پس [صبر من] صبری نیکوست امید که خدا همه آنان را به سوی من [باز] آورد که او دانای حکیم است
ترکی =	(یعقوب) ددی : (خیر سوز دیشن دئیل) بلکه بوجور دی کی سوزون نفس ئوز بو ایشی سوزا (آسان و) آراسته ائلیب دی! اُندا من بیر یاخچی صبر ائله رم ، اُمید واردی کی الله اُارین هامی سین منیم یانیم گئتیره! دوزدندی کی اُ (الله) چوخ بیلئن و حکیم دی!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۸۴ :
#یوسف_آیه ۸۴	وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسَفَى عَلَى يُوسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ
فارسی =	و از آنها روی برگرداند و گفت وا اسفا بر یوسف!، و چشمان او از اندوه سفید شد اما او خشم خود را فرو میبرد (و هرگز کفران نمی‌کرد).
ترکی =	و (یعقوب) اُاردان عوز چئوئیردی و ددی : آه ، تأسف اُسون یوسف ئا ! و گئوزلری حُزن ئی دان (و اُنین فراق ئین نان) آغاردی ، اُندا اُ کظیم ئی دی (و غیض ئین عوتور دی)!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۸۵ :
#یوسف_آیه ۸۵	قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتَأُ تَذَكُرُ يُوسُفَ حَتَّى تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ
فارسی =	گفتند بخدا تو آنقدر یاد یوسف میکنی تا مشرف به مرگ شوی یا هلاک گردی!
ترکی =	ددی لر : آلاها آند اُسون اُقدر یوسفی ذکر ائلیئیر سنن ، یاخین دی کی مریض اُلا سان یا دا هلاک اُلان لاردان اُلا سان!

قرآن #یوسف_آیه ۸۶	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۸۶ : قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ
فارسی =	گفت من شکایت غم و اندوه خود را پیش خدا می برم و از [عنایت] خدا چیزی می دانم که شما نمی دانید.
ترکی =	(یعقوب) ددی : دوزدندی کی من غم و حزن ئیمی آلاها ساری شکایت آپاری رام و آلاهدان (عنایت لرین نن شی لر) بیلیرم کی سوز بیلیرسوز!

قرآن #یوسف_آیه ۸۷	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۸۷ : يَا بَنِي آذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَبْأَسُوا مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَبْأَسُ مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ
فارسی =	ای پسرانم! بروید آن گاه از یوسف و برادرش جستجو کنید و از رحمت خدا مأیوس نباشید؛ زیرا جز مردم کافر از رحمت خدا مأیوس نمی شوند
ترکی =	آی منیم اوغلان لاریم! اُندا گئدون و یوسف دان و اُنین قارداشین نان تحسس ائلیون (و اُاری اخترون) و آلاهین رحمت ئین نن مأیوس اُلمیون! اُ دوزدندی کی آلاهین رحمت ئین نن کافر قومی لر دن سوؤآی (هئچ کس) مأیوس اُلماز لار!

قرآن #یوسف_آیه ۸۸	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۸۸ : فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسْنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ
فارسی =	پس هنگامی که بر یوسف وارد شدند، گفتند: عزیزا! از سختی [قحطی و خشکسالی] به ما و خانواده ما گزند و آسیب رسیده و [برای دریافت آذوقه] مال ناچیزی آورده ایم، پس پیمانمان را کامل بده و بر ما صدقه بخش؛ زیرا خدا صدقه دهندگان را پاداش می دهد.
ترکی =	اُندا کی اُنین یانین نا گئل دی لر (و مصر ئا گئیردی لر) ددی لر: آی عزیز (مصر) بیزی و اهلی میزی ضرر (و قحطی) توتیب دی ، و بیز بیر آز بضاعت ئی (آذوقه آلماقا) گئتیر میشیق! اُندا بیزه یوئک لری کامل وئر و بیزه صدقه وئر (تصدق ائله) ، دوزدندی کی الله صدقه وئر لره جزا وئر!

قرآن #یوسف_آیه ۸۹	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه : قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ
فارسی =	گفت: آیا زمانی که نادان بودید، دانستید با یوسف و برادرش چه کردید؟
ترکی =	(یوسف قارداش لارینا) ددی : بئعیتم بیلدوز کی سوز نئه گعوردوز یوسفی نن و انین قارداشی (بنیامینی) نان اُوخ کی سوز جاهل ئی دوز؟!

قرآن #یوسف_آیه ۹۰	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۹۰ : قَالُوا إِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ
فارسی =	گفتند آیا تو خود یوسفی گفت [آری] من یوسفم و این برادر من است به راستی خدا بر ما منت نهاده است بی گمان هر که تقوا و صبر پیشه کند خدا پاداش نیکوکاران را تباہ نمی کند
ترکی =	ددی لر : بئعیته دوزدی کی سن حتمی دن همن یوسف سئان؟! ددی : من یوسف م و بو (بنیامین آتا دان بیر) قارداشیم دی ، قطعی دن الله بیزئا منت قئوعیب دی (بیزی بیریری میزا یعطیرب دی) دوزدندی کی اهر کیمی کی تقوا لی اُلا و صبر ائلیه ، اُندا دوزدندی کی الله احسان ائلیئن لرین اُجرئین ضایع ائله منز.

قرآن #یوسف_آیه ۹۱	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۹۱ : قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ آتَرَكَ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِينَ
فارسی =	گفتند به خدا سوگند که واقعاً خدا تو را بر ما برتری داده است و ما خطاکار بودیم.
ترکی =	(قارداش لاری) ددی لر : آلاها آند اُسون حتمی و قطعی دن الله سئنی بیزه (گئوره اُجالیق وئرب دی و) توتیب دی ! و دوزدی کی بیز حتمی دن خطا ائلین لر دن ایی دیق!
توضیح =	قارداش لار اعتراف ائله دی لر کی یوسف ئین مقامی نئا - کی الله انا اوشاق لبق دان عطا ائله میش دی - حسادت ائلیب لر و انین حقین ده جفا ائلیب لر و حقینه احترام ائله میب لر و حقین ادا ائله میب لر!

قرآن #یوسف_آیه ۹۲	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۹۲ : قَالَ لَا تَثْرِبَ عَلَيْكُمْ أَيُّومَ يُغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ
----------------------	---

فارسی =	گفت: امروز هیچ ملامت و سرزنشی بر شما نیست، خدا شما را می آمرزد و او مهربان ترین مهربانان است.
ترکی =	(یوسف) ددی : (آی منیم قارداش لاریم) بو گئون سوزآ هئچ دانآ ماق یوخذدی ، الله سوزی باغیش لار و اُ (الله) هر هامی رحم ائلیئن لردن رحم تلی دی!

قرآن	<u>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۹۳ :</u> اذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَالْقَوُهِ عَلَيَّ وَجْهَ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَاتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ
فارسی =	اکنون این پیراهن مرا نزد پدرم (یعقوب) برده و به روی او افکنید تا دیدگانش باز بینا شود آن گاه (او و) همه اهل بیت و خویشان خود را (از کنعان به مصر) نزد من آرید.
ترکی =	منیم بو کئوی نئگی می نان گئدون ، أندانی منیم آتام ئین عوزی نا آتون تا گئوزینا ایشییق گئلا (و گئوزی گئورآ) و هامی لیقا اهل بیت لرئوزونان منیم یانیما گئلون!
توضیح =	حضرت یوسف علیه السلام ددی منیم بو کئوی نئگی می اُ کس آتا مین عوزینا آت سین کی قاباخذان اوشاق لیقیم دا قانلی کئونئگی می کی ده میش دوز قعود ائی جیریب دی آت سین ، تا آلاهیئن معجزه سی نن گئنه حضرت یعقوب علیه السلام گئوزی کی (منیم و بنیامین فراق ئین دا) غصه دن و آغلاماق دان آغار میش دی (و کور ألمیش دی گئنه) آچیلا و گئورئه !

قرآن	<u>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۹۴ :</u> وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَن تَفْتَنُونِ
فارسی =	هنگامی که کاروان (از سرزمین مصر) جدا شد پدرشان (یعقوب) گفت من بوی یوسف را احساس می کنم اگر مرا به نادانی و کم عقلی نسبت ندهید!
ترکی =	و اُوخ کی کاروان (مصر ئی دان) چیخدی ، آتالاری ددی : دوزدندی کی من یوسف ئین ایعین) و عطر ئین تاپ میشام و (حس ائلیئرم آیتم منی نادان بیلمیئه سوز!
توضیح =	حضرت یعقوب علیه السلام اُوخ کی حضرت یوسف علیه السلام ئین کئوی نئگی مصر ئی دن چیخدی عطر ئین کنعان دا حس ائله دی! و بو بیر معجزه و نشانه ائی دی حضرت یعقوب ئا !

قرآن	<u>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۹۵ :</u> قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ
#یوسف_آیه ۹۵	

فارسی =	گفتند: به خدا سوگند تو در همان خطا و گمراهی دیرینت هستی.
ترکی =	ددی لر : (آی یعقوب) آلاها آند اُسون دوزدندی کی سنن حتمی دن (گئنه) قدیمی ایتگین نون دا سان!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۹۶ :
#یوسف_آیه ۹۶	فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ
فارسی =	پس هنگامی که مژده رسان آمد، پیراهن را بر صورت او افکند و او دوباره بینا شد، گفت: آیا به شما نگفتم که من از خدا حقایقی می دانم که شما نمی دانید؟
ترکی =	أندا کی بشیر (بشارت وئرن) گئل دی اُ (کئوی نئگی) نی انین عوزینا آتدی ، اُندا گئوزی (گئنا) گئوردی ، (یعقوب) ددی : بیئنه سوزا دئه مئه دیم دوزدندی کی من آلاهدان (بیر شئی لر) بیلیرم کی سوز بیلیمیرسوز!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۹۷ :
#یوسف_آیه ۹۷	قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ
فارسی =	گفتند: ای پدر! آمرزش گناهانمان را بخواه، بی تردید ما خطاکار بوده ایم.
ترکی =	ددی لر: آی بیزم آتامیز! بیزئیم گناه لاری میزیا (آلاهدان باغیش دانماق و) استغفار ایستا ، دوزدندی کی بیز خطا ائلین لر دن ایق!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۹۸ :
#یوسف_آیه ۹۸	قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ
فارسی =	پدر گفت: به زودی از درگاه خدا برای شما آمرزش می طلبم که او بسیار آمرزنده و مهربان است.
ترکی =	(یعقوب) ددی : تئزدی نن سوزا آلاهدان استغفار ایستنه رم ، دوزدندی کی اُ (الله) چوخ باغیش دیان و رحم ائلیئن دی.

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۹۹ :
#یوسف_آیه ۹۹	فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَبْوِيهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ آمَنِينَ

فارسی =	پس زمانی که بر یوسف وارد شدند، پدر و مادرش را کنار خود جای داد و گفت: همگی با خواست خدا [آسوده خاطر و] در کمال امنیت وارد مصر شوید.
ترکی =	أندا کی أَلار یوسف ئین یانینا گنلدی لر ، (یوسف) آتا و آنا سین ئوز یانینا چنکدی و ددی : مصر ئا گئیرون الله ئین نظری نن امنیت ده أَلارسوز!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۰۰ :
#یوسف_آیه ۱۰۰	وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَا أَبْتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ
فارسی =	و پدر و مادر را بر تخت بنشانند و آنها همگی پیش او (به شکرانه دیدار او، خدا را) سجده کردند، و یوسف در آن حال گفت: ای پدر، این بود تعبیر خوابی که از این پیش دیدم، که خدای من آن خواب را واقع و محقق گردانید و درباره من احسان فراوان فرمود که مرا از تاریکی زندان نجات داد و شما را از بیابان دور به اینجا آورد پس از آنکه شیطان میان من و برادرانم فساد کرد، که خدای من لطف و کرمش به آنچه مشیتش تعلق گیرد شامل شود و هم او دانا و محکم کار است.
ترکی =	و آتا و آنا سین تخت اوستی نئا چیخاردی و أَلار (بو نعمت ئا گئوره آلاها) سجده ائله دی لار ! و (یوسف) ددی : آی منیم آتام بو أ همن رویائی مین تعبیری ألدی کی قاباخذان (اوشاغ ليقم دا) گئورمیش دیم، قطعی دن منیم ربیم انی (أ یوخئونی) مُحقق ائله دی و قطعی دن مننه یاخچی ليق ائله دی أَوخ کی منی سجن (زندان) دان چیخاردی و سوزی (کنعان) چئولین نن بورا گئتیردی – اَنان سئورا کی شیطان منیم و قارداش لاری مین آراسیندا آیری ليق سال میش دی – دوزدندی کی منیم ربیم چوخ لطف ائلین دی هر نئیه کی ایسته سئه ، دوزدندی کی أ (الله) چوخ بیلئن و حکیم دی!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۰۱ :
#یوسف_آیه ۱۰۱	رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّ فِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحَقْنِي بِالصَّالِحِينَ

فارسی =	پروردگارا! بخش (عظیمی) از حکومت به من بخشیدی و مرا از علم تعبیر خوابها آگاه ساختی، توئی آفریننده آسمانها و زمین، و تو سرپرست من در دنیا و آخرت هستی، مرا مسلمان بمیران. و به صالحان ملحق فرما!
ترکی =	بار الها! قطعی دَن منته مُلک ئی دَن (و حکومت دَن) عطا ائله دون ! و منته (یوختو) سئوز لرتین (تاویل ئین و) تعبیر ائله منگئین عورگئدُون ، آی گئوی لری و یئری یارادان ! سئن سئن منیم دونیا دا و آخرت دا ولی (و سرپرست) ئیم. منی مسلمان (بو دنیا دان) آپار و صالح عمل لری اُلان لارا مُلحق ائله (و اُلارینان یولداس ائله)!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۰۲ :
#یوسف_آیه ۱۰۲	ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ اِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ اَجْمَعُوْا اَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُوْنَ
فارسی =	این از اخبار غیبی است که بر تو وحی می کنیم، و تو [ای پیامبر] آنگاه که کارشان را هماهنگ و عزمشان را جزم کردند و نیرنگ پیشه کردند، نزد آنان نبودی
ترکی =	بو (یوسف ئین نقیل لری) غیبی خبر لردَن دی کی سئنه (آی بیزیم رسولی میز - محمد -) وحی ائلیئیریق ، و سئن اُلارین یانلارین دا دئیل دون اُوخ کی ایشلری نئه جمع اُلدی لار و اُلار (یوسف ئین علیه ئینا) مکر ائلیردی لر!
توضیح =	حضرت محمد صلی الله علیه و آله و سلم ، بو آیه ده مخاطب دی و بیزلره ده عبرت و بیان الهی دی!

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۰۳ :
#یوسف_آیه ۱۰۳	وَمَا اَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِيْنَ
فارسی =	بیشتر مردم هر چند رغبت شدید [به ایمان آوردنشان] داشته باشی، ایمان نمی آورند.
ترکی =	و مردوم ئون چوخی ایمان گئتیر منزلر - ایئم ده کی سئن (اُلارین ایمان گئتیر ماق لارینا) چوخ حرص بیعئه سئن (و رغبت تون اُلا) -

قرآن	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۰۴ :
#یوسف_آیه ۱۰۴	وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنَّ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِيْنَ

فارسی =	و در حالی که هیچ پاداشی [در برابر ابلاغ قرآن] از آنان نمی خواهی، این [قرآن] جز پندی برای جهانیان نیست.
ترکی =	و سنن اُردان هنجِ اُجر (و مُزد بو ابلاغ رسالت تو و) انا گئوره ایستنه میر سنن ، دوزدی کی اُ (قرآن) بونآن سوؤآی دئیل کی عالم لر اهلی ننه ذکر اُلا (دئيله و تذکر اُلا)!

قرآن #یوسف_آیه ۱۰۵	<u>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۰۵ :</u> وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ
فارسی =	و چه بسیار نشانه ای (از خدا) در آسمانها و زمین وجود دارد که آنها از کنارش می گذرند و از آن روی می گردانند!
ترکی =	و ننه چوخ آیه (لر آلاهیین نشانه لرین نن) گئوی لرده و یئر ده واردی کی اُارین یانین نان سئوشول لار (عبور ائلیل لر) و اُار اُ آیه لر دن عوز چئوئیریل لر !
توضیح =	بو نظمی کی الله گئجه و گئونوز لر ده ، آییلار دا ، یایی و قیشلار دا و ... قوروب دی کی هر بیرین ده آیه لر و نشانه لر دی کی اُارین بیر خالق ی واردی ، بی صاحب دئیل ، هدف وارلاری دی و ... بو حالی نان گئنه آلاهدان غافل اُول لار و ایمان گئتیر میل لر!

قرآن #یوسف_آیه ۱۰۶	<u>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۰۶ :</u> وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ
فارسی =	و بیشترشان به خدا ایمان نمی آورند مگر آنکه [برای او] شریک قرار می دهند.
ترکی =	و اُارین چوخ لاری الله ئا ایمان گئتیر میل لر ، اُلا کی اُار مُشرک دی لر (و آلاها شریک قائل اُول لار) .

قرآن #یوسف_آیه ۱۰۷	<u>سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۰۷ :</u> أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ
فارسی =	آیا (مردم کافر) ایمن از آنند که عذابی از (قهر) خدا بر آنها احاطه کند یا آنکه ساعت مرگ و قیامتشان ناگهان فرا رسد که در آن حال غافل باشند؟
ترکی =	بئیعده اُار امان دا دی لار؟! کی بیردن آلاهیین عذابین نان بیری اُاری توتا ، یا دا بیردن قیامت ساعتی (و یا عولیم لری) اُارا یئتیشا و اُار غافل اُلا لار!؟

قرآن #یوسف_آیه ۱۰۸	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۰۸ : قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ
فارسی =	بگو: این طریقه و راه من است که من و هر کس پیرو من است بر پایه بصیرت و بینایی به سوی خدا دعوت می کنیم، و خدا از هر عیب و نقصی منزّه است و من از مشرکان نیستم.
ترکی =	(آی رسول) ده : بو منیم یولیم دی ، آلاها ساری بصیرت ئی نن دعوت ائلیئرئق - من و هر کیم کی من نن تبعیت ائلیه (بوجور دی بیزم یولی میز) - و آلاہ سُبْحان (و پاک) دی و من ده مُشْرک لَرْدَن (اُ کس لر کی آلاها شریک قائل اُول لار) دئیلہ ام !

قرآن #یوسف_آیه ۱۰۹	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۰۹ : وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِيَ إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُونَ
فارسی =	و ما نفرستادیم پیش از تو جز مردانی از اهل شهرها که وحی به آنها می کردیم، آیا (مخالفان دعوت تو) سیر در زمین نکردند تا ببینند عاقبت کسانی که پیش از آنها بودند چه شد؟ و سرای آخرت برای پرهیزکاران بهتر است، آیا فکر نمی کنید؟!
ترکی =	و بیز سنن نن قاباخ دان هئچ رسولی یولامادئق ، اِلآ کی بئر عدّه کئشی لری - کی اُقریه لرین اهلین نئی دی لر - اُلارا دا وحی ائلیئرئدئق. بئعهه یئر ئوزینده سیر ائله میب لر کی گئوره لر اُلاردان قاباخ کی لارین عاقبتی نئه جور اُلدی؟ و حتمی دن آخرت عوئی اُ کس لریچون کی تقوانی رعایت ائلیل لر یاخچی (و خیر) دی ، اُندا بئه نیئه تعقل (و فکر) ائله میل لر؟!

قرآن #یوسف_آیه ۱۱۰	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۱۰ : حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَنْ نَشَاءُ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ
فارسی =	تا هنگامی که فرستادگان [ما] نومید شدند و [مردم] پنداشتند که به آنان واقعاً دروغ گفته شده یاری ما به آنان رسید پس کسانی را که می خواستیم نجات یافتند و [لی] عذاب ما از گروه مجرمان برگشت ندارد

ترکی =	حتیٰ اُزامانا جاق کی رسول لار مایوس اُلدی لار! و (مردم) گمان ائله دی لر کی قطعی دَن اُارا یالان دئیلب، بیزیم نُصرت ئی میز اُارا یئتیش دی ، اُندا اُاری کی ایستئیر دیق نجات تاپ دی لار، و (بیلون) بیزیم عذابی میز اُ قومی دَن کی مُجرم دی لر رَد اُماز (و قعئید ماز).
--------	---

قرآن #یوسف_آیه ۱۱۱	سوره ی مبارکه ی یوسف ؛ آیه ی شریفه ۱۱۱ : لَقَدْ كَانَ فِي قَصصِهِمْ عِبْرَةً لِّأُولِي الْأَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَكِن تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ
فارسی =	به راستی در سرگذشت آنان عبرتی برای خردمندان است . [قرآن] سخنی نیست که به دروغ بافته شده باشد، بلکه تصدیق کننده کتاب های آسمانی پیش از خود است و بیان گر هر چیز است و برای مردمی که ایمان دارند، سراسر هدایت و رحمت است.
ترکی =	حتمی و قطعی دَن اُارین قصّه لرین ده ، اُاریچون کی عقیل لی دی لر عبرت واردی! (قرآن) بیر سئوز کی یالان نان دئیلیمیش اُا ده ائیل! بلکه اُ قباخکی کتاب لاری دا تصدیق ائلیئیر ؛ و هر هامی شی ئین تفصیلی دی (شرحی و بیان ئین ائلیئیر) و هر قومی کی ایمان وارلاری دی (اُاریچون بو قرآن) هدایت و رحمت دی!

صَدَقَ اللَّهُ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ، وَ صَدَقَ وَ بَلَغَ رَسُولُهُ النَّبِيُّ الْكَرِيمُ، وَ نَحْنُ عَلَىٰ ذَلِكَ مِنَ الشَّاهِدِينَ وَالشَّاكِرِينَ، سُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ، وَ سَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

امام صادق علیه السلام این گونه دعا می خواند:

أَللَّهُمَّ إِنِّي قَرَأْتُ مَا قَضَيْتَ لِي مِنْ كِتَابِكَ، الَّذِي أَنْزَلْتَهُ عَلَى نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَ رَحْمَتِكَ، فَ لَكَ الْحَمْدُ رَبَّنَا، وَ لَكَ الشُّكْرُ وَالْمِنَّةُ عَلَى مَا قَدَّرْتَ وَ وَقَّعْتَ .

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي مِمَّنْ يُحِلُّ حَلَالَكَ، وَ يُحَرِّمُ حَرَامَكَ، وَ يَجْتَنِبُ مَعَاصِيكَ، وَ يُؤْمِنُ بِمُحْكَمِهِ وَ مُتَشَابِهِهِ وَ نَاسِخِهِ وَ مَسْخُوحِهِ، وَ اجْعَلْهُ لِي شِفَاءً وَ رَحْمَةً، وَ حِرْزاً وَ ذُخْرًا .

اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ لِي أَنْسَاءً فِي قَبْرِي ، وَ أَنْسَاءً فِي حَشْرِي ، وَ أَنْسَاءً فِي نَشْرِي ، وَ اجْعَلْهُ لِي بَرَكَهً بِكُلِّ آيَةٍ قَرَأْتُهَا، وَ ارْفَعْ لِي بِكُلِّ حَرْفٍ دَرَجَةً فِي أَعْلَىٰ عِلِّيِّينَ، آمِينَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ .

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّكَ وَ صَفِيِّكَ وَ نَجِيِّكَ وَ دَلِيلِكَ، وَ الدَّاعِي إِلَى سَبِيلِكَ، وَ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَ وَلِيِّكَ وَ

خَلِيفَتِكَ مِنْ بَعْدِ رَسُولِكَ، وَ عَلَى أَوْصِيائِهِمَا الْمُسْتَحْفِظِينَ دِينِكَ الْمُسْتَوْدَعِينَ حَقَّكَ، وَ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ السَّلَامُ وَ
رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ